



### GOSPEL Matthew 6: 24-33

In illo tēpore: Dixit Iesus discipulis suis: Nemo potest duobus dōminis servīre: aut enim unum odio habēbit, et alterum diligit: aut unum sustinēbit, et alterum contēmnet. Non potēstis Deo servīre, et mammonā. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis animā vestrā quid manducētis, neque cōrpori vestro quid induāmini. Nonne anima plus est quam esca: et corpus plus quam vestimētum? Respīcite volatilia cæli, quōniam non serunt, neque metunt, neque cōngregant in hōrrea: et Pater vester cælēstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cōgitans potest adjicere ad statūrā suam cūbitum unum? Et de vestimēto quid solliciti estis? Considerāte lilla agri, quōmodo crescunt: non labōrant, neque nent. Dico autem vobis, quōniam nec Sālon in omni glōria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem fœnum agri, quod hōdie est, et cras in cūbanum mīttitur, Deus sic vestit: quanto magis vos mōdicā fidei? Nōlite ergo solliciti esse, dicētes: Quid manducābimus, aut quid bibēmus, aut quo operiēmur? Hæc enim omnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, quia his omnibus indigētis. Quærite ergo primum regnum Dei, et justitiā ejus: et hæc omnia adjiciētur vobis.

At that time Jesus said to His disciples: No man can serve two masters; for he will hate the one and love the other, or he will sustain the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, be not solicitous for your life, what you shall eat, nor for your body, what you shall put on. Is not the life more than the meat, and the body more than the raiment? Behold the birds of the air; for they neither sow nor do they reap, nor gather into barns, and your heavenly Father feeds them. Are you not of much more value than they? And which of you, by taking thought, can add to his stature one cubit? And for raiment, why are you solicitous? Consider the lilies of the field, how they grow; they labor not, neither do they spin: but I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these. Now if God so clothe the grass of the field, which is today, and tomorrow is cast in the oven, how much more you, O ye of little faith! Be not solicitous therefore saying: What shall we eat, or what shall we drink, or wherewith shall we be clothed? for after all these things do the heathen seek. For your Father knows that you have need of all these things. Seek ye therefore first the kingdom of God, and His justice; and all these things shall be added unto you.

**S:** Laus tibi, Christe.

**P:** Per evangēlica dicta deleantur nostra delicta.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Dōminus vobiscum.

**S:** **Et cum spīritu tuo.**

**P:** Orēmus.

**(Sit)**

**S:** Praise to Thee, O Christ.

**P:** May our offenses be erased by the words of the Gospel.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Let us pray.

**(Sit)**

### OFFERTORY Psalms 33: 8-9

Immīttet Angelus Dōmini in circūitu timēntium eum, et erīpiet eos: gustāte et vidēte, quōniam suāvis est Dōminus.

The Angel of the Lord shall encamp round about them that fear Him, and shall deliver them: O taste and see that the Lord is sweet!

**P:** Sūscipe, sancte Pater, omnīpotens ætérne Deus, hanc immaculātam hōstiam, quam ego indignus fāmulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerābilibus peccātis, et offēnsiōnibus, et negligētis meis, et pro omnibus circumstāntibus, sed et pro omnibus fidēlibus christiānis visis atque defūctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutē in vitam ætērnā. Amen.

**P:** Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** Deus, qui humanā substāntiā dignitatē mirabiliter condidisti, et mirābilis reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mystērium, ejus divinitatis esse consōrtes, qui humanitatis nostræ fīeri dignatus est particeps, Jesus Christus Fīlius tuus Dōminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spīritus Sancti, Deus: per omnia sǣcula sǣculōrum. Amen.

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Offērimus tibi, Dōmine, cālicem salutāris tuam deprecāte clemēnti: ut in conspēctū divinæ majestātis tuæ, pro nostra, et totius mundi salutē cum odōre suavitātis ascēdat. Amen. In spīritu humilitātis, et in animo contrīto suscipiāmur a te, Dōmine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspēctū tuo hōdie, ut plāceat tibi, Dōmine Deus. Veni, sanctificātor omnīpotens ætérne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nōmini præparātum.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** *Per intercessionem beāti Michælis Archāngeli, stantis a dextris altāris incēnsi, et omnium electōrum suōrum, incēnsū istud dignētur Dōminus benedicere, et in odōrem suavitātis accipere. Per Christum Dōminum nostrum. Amen.*

**P:** *Incēnsū istud a te benedictum, ascēdat ad te, Dōmine, et descēdat super nos misericōrdia tua.*

**P:** *Dirigatur, Dōmine, orātiō meā, sicut incēnsū, in conspēctū tuo: elevātio mānuum meārum sacrificium vespertinum. Pone, Dōmine, custōdiam ori meo, et ostium circumstāntiæ labiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusādas excusatiōnes in peccātis.*

**P:** *Accēdat in nobis Dōminus ignem sui amoris, et flamma ætērnæ caritātis. Amen.*

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** *By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.*

**P:** *May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.*

**P:** *Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth:*

*and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.*

**P:** *May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.*

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** Lavābo inter innocēntes manus meas: et circumdābo altāre tuum, Dōmine: Ut āudiam vocem laudis, et enārrem univērsa mirābilia tua. Dōmine, dilēxi decōrem domus tuæ, et locum habitatiōnis glōriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus, ānimam meam, et cum viris sānguine vitam meam: In quorum mānibus iniquitātes sunt: dēxtera eōrum replēta est munēribus. Ego autem in innocēntia mea ingrēssus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in dirēcto: in ecclēsiis benedīcam te, Dōmine. Glōria Patri, et Filio, et Spīritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sǣcula sǣculōrum. Amen.

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O Lord, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Sūscipe, sancta Trīnitas, hanc oblatiōnem, quam tibi offērimus ob memoriā passionis, resurrectiōnis, et ascēnsiōnis Jesu Christi Dōmini nostri: et in honōrem beatæ Mariæ semper Virgīnis, et beāti Joānnis Baptīstæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honōrem, nobis autem ad salutē: et illi pro nobis intercēdere dignentur in cælis, quorum memoriā dōminemur. Per eūndem Christum Dōminum nostrum. Amen.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who to honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

**P:** Orāte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptābile fiat apud Deum Patrem omnīpotēntem.

**S:** Suscipiat Dōminus sacrificium de mānibus tuis ad laudem, et glōriam nōminis sui, ad utilitātem quoque nostram, totiūsq; Ecclēsiæ suæ sanctæ.

**P:** Amen.

**P:** Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

**S:** May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

**P:** Amen.

### SECRET *(silently)*

Concēde nobis, Dōmine, quæsumus, ut hæc hōstia salutāris, et nostrōrum fiat purgātio delictōrum, et tuæ propitiātio potestātis. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Fīlium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spīritus Sancti, Deus, per omnia sǣcula sǣculōrum.

Grant unto us, we beseech Thee, O Lord, that this saving victim may both be the cleansing of our sins, and the appeasing of Thy might. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

### SECRET *(silently)*

Mūnera tibi, Dōmine, dicāta sanctifico: et, intercedi beāto Francisco, ab omni nos culpārum labe purifica. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Fīlium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spīritus Sancti, Deus,

*For Stigmata of St. Francis*  
Sanctify the gifts dedicated to Thee, O Lord, and by the intercession of blessed Francis, purify us from every stain of sin. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

*(aloud, to conclude the Secret Prayer)*

**P:** ...per omnia sǣcula sǣculōrum.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** Dōminus vobiscum.

**S:** **Et cum spīritu tuo.**

**P:** Sursum corda.

**S:** **Habēmus ad Dōminum.**

**P:** Grātias agāmus Dōmino Deo nostro.

**S:** **Dignum et justum est.**

**P:** ...forever and ever.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Lift up your hearts.

**S:** We have lifted them up to the Lord.

**P:** Let us give thanks to the Lord our God.

**S:** It is fitting and just.

### COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātias āgere: Dōmine sancte, Pater omnīpotens, ætērnæ Deus: per Christum Dōminum nostrum. Per quem majestātem tuam laudant Āngeli, adorant Dominatiōnes, tremunt Potestātes, cæli cælorumque Virtūtes, ac beāta Sēraphim, sōcia exsultatiōne concēlebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jūbeas deprecāmur, sūplici confessiōne dicētes:

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

**(Kneel)**

**P:** Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dōminus Deus Sābaoth. Pleni sunt cæli et terra glōria tua. Hosānna in excēlsis. †Benedīctus qui venit in nōmine Dōmini. Hosānna in excēlsis.

**(Kneel)**

**P:** Holy, holy, holy, God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest!

†Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!



**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**AT THE COMMUNION RAIL**

**P:** Corpus Dómini nostri Jesu Christi custodiát animam tuam in vitam ætérnam. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

**P:** Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum macúla, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**COMMUNION Matthew 6:33**  
Primus quærite regnum Dei, et ómnia adjiciéntur vobis, dicit Dóminus.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**(Stand at High Mass)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spíritu tuo.**

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Orémus.

**POSTCOMMUNION**

Puríficent semper et múniant tua sacraménta nos, Deus: et ad perpétuæ ducant salvatiónis effectum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** **Amen.**

**P:** Orémus.

**POSTCOMMUNION**

Deus, qui mira Crucis mystéria in beáto Francisco Confessóre tuo multifórmiter demonstrásti: da nobis, quæsumus; devotiónis suæ semper exémpa sectári, et assídua ejúsdem Crucis meditatióne muníri. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** **Amen.**

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spíritu tuo.**

**P:** Ite, Missa est.

**S:** **Deo grátias.**

**(Kneel at High Mass)**

**P:** Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquiium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indígnus obtuli, tibi sit acceptábile, mihiqúe et ómnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Benedícat vos omnípotens Deus, †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

**S:** **Amen.**

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR**

**(Stand)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spíritu tuo.**

**P:** Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

**S:** **Glória tibi, Dómine.**

**P:** In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

**(Genuflect)** ET VERBUM CARO

**FACTUM EST**

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

**S:** Deo grátias.

[Leonine Prayers](#)

(optional after Low Mass)

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**AT THE COMMUNION RAIL**

**P:** May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

**P:** May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

Seek ye first the kingdom of God: and all things shall be added unto you, saith the Lord.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**(Stand at High Mass)**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Let us pray.

**POSTCOMMUNION**

May Thy Sacraments, O God, ever cleanse and defend us; and lead us to the attainment of eternal salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** **Amen.**

**P:** Let us pray.

**For Stigmata of St. Francis**

O God, Who didst in many ways demonstrate in blessed Francis, Thy confessor, the mysteries of the cross, grant us, we beseech Thee, ever to follow the examples of his devotion and to be fortified by constant meditation upon the same cross.

Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** **Amen.**

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Go, the Mass is ended.

**S:** Thanks be to God.

**(Kneel at High Mass)**

**P:** May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

**P:** May almighty God bless you, †the Father, Son, and Holy Spirit.

**S:** **Amen.**

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR**

**(Stand)**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** The beginning of the holy Gospel according to John.

**S:** Glory be to Thee, O Lord.

**P:** In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

**(Genuflect)** AND THE WORD WAS

**MADE FLESH,**

and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

**S:** Thanks be to God.